

汉语国际传播热点透视

第4辑

郑通涛 方环海 陈荣岚◎编



中国出版集团



世界图书出版公司

汉语国际传播热点透视

第4辑

郑通涛 方环海 陈荣岚◎编



中国出版集团

世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目 (C I P) 数据

汉语国际传播热点透视. 第4辑 / 郑通涛, 方环海, 陈荣岚编. — 广州: 世界图书出版广东有限公司, 2016. 2
ISBN 978-7-5192-0766-3

I. ①汉… II. ①郑… ②方… ③陈… III. ①汉语—传播学—研究 IV. ①H1

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第033234号

汉语国际传播热点透视·第4辑

总 策 划	王颖萱
策划编辑	汪 玲
责任编辑	赵黎黎
封面设计	行言工作室
出版发行	世界图书出版广东有限公司
地 址	广州市新港西路大江冲25号
电 话	020-84459702
印 刷	北京天河印刷厂
规 格	710mm×1000mm 1/16
印 章	14.25
字 数	250千
版 次	2016年2月第1版 2016年2月第1次印刷
ISBN	978-7-5192-0766-3/H·1031
定 价	56.00元

版权所有, 翻印必究

《汉语国际传播热点透视》

编委会

主 编 郑通涛

副主编 方环海 陈荣岚

编 辑 洪馨玮 林雪娟

林智贤 马 红

执 行
编 辑 张慧萍

《汉语国际传播热点透视》总序

郑通涛

随着经济全球化的发展和中国经济的持续快速增长,中国与世界各国在经济、政治、文化等各个领域的交流融合进一步加深,世界各国了解中国、与中国加强往来的愿望日益增强。汉语作为外国人了解中国、进入中国的交际工具和文化载体,正日益受到世界上越来越多的国家政府、教育机构、企业、传媒以及民间社区的重视。世界对汉语学习的需求不断增长,并成为一种全球性的热潮。

汉语国际传播是为了满足世界各国人民学习汉语和了解中国文化的需要,以汉语国际教育的教学实践活动为载体的信息传递、接受与反馈的汉语文化传播过程,也是近来国际传播研究的新领域。由于中国语言、历史和文化的独特性,我们和其他国家,尤其是与西方国家的语言和文化存在很多差异,这也为世界了解中国造成了一定的障碍和困难。破解跨语言文化交际的难题绝非只是中国人学习其他语言文化,而是应该同时推动外国人学习和了解汉语文化。唯其如此,外国人才能在文化情感、思维方式、价值观念上更好地理解与认识中国的发展道路,进而为中国和平发展创造更宽松有利的国际环境。因此,借助汉语国际传播,有利于越过跨文化的障碍,更好地向世界说明中国,让世界更好地了解中国。

汉语国际传播是中国走向世界的桥梁和纽带,也是提升国家文化软实力的一项系统工程,必须有高瞻远瞩的战略目标和巧妙得宜的传播策略,必须有布局合理、功能多样、覆盖广泛的汉语文化全球传播体系。因而,汉语国际传播就不单是汉语推广层面上的问题,更是多学科交叉融合的领域,语言学、文化学、教育学、传播学、政治学、社会学、国际关系学、外交学、经济学、管理学、信息科学等均已纳入了汉语国际传播的研究视野。多学科、全方位透视汉语国际传播的热点问题,深入探析汉语国际传播的规律、路径、策略,进而创新汉语国际传播的理念、机制、内容、手段和技术,这是加强中华文化走出去的能力建设,更好向世界说明中国及在国际舆论中争得更多话语权的必然诉求。

当今时代,以信息技术为核心的新一轮科技革命正在孕育兴起,互联网和大数据

据日益成为创新驱动发展的先导力量,深刻改变着人们的生产生活,有力推动着社会发展。随着现代传媒技术的不断推进和演变,汉语国际传播面貌相比过去已经大不相同,汉语借助各类传播媒介不断地向海外传播,其传播速度、传播范围及受众群均发生了质的变化。汉语国际传播从语言推广进到跨文化对话,通过文化的平等消除西方的霸权话语,通过文化的互动平衡全球的文化生态。璀璨的中华文化正不断地与世界各国文明交流融合、交相辉映,中国形象也从遥远的神秘到零距离的亲切。

汉语国际传播为满足各国民众学习汉语的需要,为推动世界各国文明交流互鉴、增进中国人民与各国人民相互了解和友谊发挥了重要作用。然而,在国际社会的一片赞扬声中,有关汉语国际传播的一些负面报道也愈演愈烈,国际舆论对中国在世界各国推广汉语与中外合作共建孔子学院是否是政治影响和文化入侵的工具还存在某些忧虑,汉语国际传播在一些国家和地区仍有不少阻力或波折,尤其是美国、加拿大等西方国家对中国的汉语国际传播一直存有戒心,甚而出现了某些抵制行为。

汉语国际传播遇到的某些阻力或波折,以及国际舆论出现的一些负面报道,究其原因是多方面的,其中既有中国和平崛起、文化走出去和软实力增强对西方世界心理上的冲击,也有我们自身汉语文化对外传播能力、路径、策略等方面存在的问题,这些都给汉语国际传播带来了许多新挑战。当今全球化时代,世界各国经济文化广泛交流已是不可阻挡的潮流,作为中国一项长期国家战略,推进海外汉语文化传播事业,我们无论如何都不应因海内外的舆论批评和某些西方国家的抵制行为而缩手缩脚。为彻底改变和扭转“西方中心主义”的思维定式及其“单向输出”的话语霸权,为汉语国际传播和中华文化走向世界赢得更大的发展空间,我们应对此予以足够重视并思考有效的应对之策。

当中国正加快步伐走向世界的时候,并不意味着我们已经完整获得了文化传播的对外表达的方式。一方面,这当然是由于“西方中心主义”的惯性依然主导着通行的概念和标准;另一方面,我们习以为常的话语也未必能与世界达成有效的沟通,我们对汉语和中华文化走向世界的传播规律,对如何从国际受众方的角度看待、感受、理解问题,对如何建立在话语双方对于彼此意图充分了解的基础上的对话模式,构建融通中外的国际传播话语体系都还研究得很不够。

世界语言文化多样性的理念来源于对生物多样性的尊重和保护,其包含了人类在对待环境方面累积下来的经验储备,引导人们尊重历史和宽容地看待不同文化。大自然把不同构造、不同面貌的环境赋予了不同民族,多样的环境滋生了多样的生态系统,多样的生态系统哺育了各具形态和个性的语言文化,正如多样的生物体和生态系统的相互弥合造就了生机盎然的全球生物圈一样,世界各国语言文化都对人类文明做出过各自的贡献。跟生物体一样,语言文化也必须强调内容的多样性和发展的多元性。因而,包括汉语文化在内的各种语言文化传播,对于维护世界语言文化多样性、避免人类文明同质化,显然具有重要的意义。

跨语言文化交流应突破本民族文化的局限去认识 and 了解他族文化,从而拓展自己内在的文化心理空间,把本族文化置于更广泛复杂的世界文化背景中去审视,更好地同世界文明对话。这一方面可以让世界更好地了解本族文化,另一方面也吸收融合不同文化的有益因素,使本族文化不断得到更新和丰富。为此,汉语文化国际传播应当,以“中国文化与世界关系”为纽带,摒弃西方中心式的单向传播、单向输出和单向影响,从语言文化推广进深到跨文化对话,通过文化的互动交流平衡全球的文化生态。在与世界文明的对话中,吸收借鉴世界各国文明,建立具有中国特色的跨文化互动交流体制,构建中国平等、发展、和谐、共赢的价值观体系。

目前,中国要向世界展示自我形象与世界迫切要了解中国之间仍存在着矛盾,主要原因在于中国自身感知的形象与其他国家认知的形象并不完全一致,尤其是西方国家希望以自己的方式去了解中国与中国希望以自己的方式对外宣传自己似乎成为一个难点与矛盾之处。一个日益强大的中国,将给世界带来怎样的影响?中欧国际工商学院教授戴维·戈塞在谈到中国复兴的世界意义时指出,中国的复兴并不意味着西方的衰落,而是一种机遇。然而,复兴的中国将带来的威胁,却成为西方主流媒体的重要关注点。美国等西方国家担忧中国强盛会危及其霸权 and 世界主导地位,对“中国梦”有不少负面的解读,而东亚一些国家则对中国的“民族复兴”怀有复杂感受,搭顺风车和担心中国“称霸”的不同想法错综交织。

为此,瞄准汉语和中华文化国际传播的战略需求,加强对汉语传播的国际舆情分析,加强外国人对华认知的实证研究,了解他们是怎样认识中国的;系统挖掘、梳理、激活中国语言文化资源,加强对中华文化的思想观念和价值理念的阐述,将丰富文化资源有效转化为对外文化传播的优势,更好向世界各国人民展示中华文化

深厚底蕴及其现代价值;如何用外国人的思维和话语方式,更有成效地向国际社会讲好中国故事,传播好中国声音,塑造好中国形象,让世界各国产生共鸣并认同欣赏“中国梦”。这些问题都是汉语国际传播面对的热点问题。

当前的汉语国际传播应着重从以下方面进行拓展:

第一,汉语国际传播要遵循信息时代的传媒规律,“以受众为中心”,贴近中国的发展实际,对外传播中国普通人的故事,贴近外国受众对中国信息的需求,消除他们对中国的疑虑和担心。汉语国际传播应避免刚性传播,关注传播形式的“柔性化”,贴近国际受众的思维习惯,以他们最想听的、听得进去、听得明白的话语讲述中国故事,让中国文化和中国形象从细节上流露出来。要遵循普世价值观,重视“共享信息”的传播,以文化中的共性弥合差异,通过对话寻求“最大共识”,从而达到更好的沟通效果。

第二,汉语国际传播既要融会贯通中华文明、中国道路、中国精神,也要兼收并蓄世界不同文明的成果。搭建海外汉学与中国本土学术对话的桥梁,深入探究探讨世界对中国的阐释和“中国道路”对世界的意义,以及中华文化海外传播的途径、方式和影响,使“文明对话”与“文化交流”的主旨得到进一步深化。汉语国际传播是联通中国梦与各国梦、世界梦的桥梁和纽带,我们应超越自身历史文化与国情制约,借助汉语文化国际传播,提出一整套“源于中国而属于世界”的核心价值观与国际主张,切实有效回答国际社会对中国与世界的关切,引导国际合作,共同推动全球治理进程。

第三,汉语国际传播应不断丰裕传播的媒介和途径,以独具特色的文化品牌为载体,有效提高对外传播能力。为此,应汇聚政府、高校、研究机构和社会民间各方力量开展汉语文化传播的协同创新,推广机制以汉语国际教育市场需求为导向,淡化政府官方色彩,引入社会民间资本参与运营,打造出更多创意性文化品牌,形成以世界各地汉语文化教学机构或教学点为依托,以创意文化品牌项目为牵引,以在线网站为纽带,融合专业报纸、门户网站、手机、微博平台、云资源库、专业期刊等为一体的现代化汉语文化国际传播阵地。

第四,汉语国际传播是一个复杂的适应系统,应以“受众体验驱动”为引领,即以受众自身体验为中心来达到“入耳、入心、入脑”的传播效果。要不断激发受众接收传播信息的潜能和主动性,让他们不满足于单纯从组织者和媒体那里接受单向传播的信息,而是更积极主动去搜集信息、参与活动,调动身体的各种感官在各类实际体验中形成对传播内容的感知和认知。同时,利用现代信息技术开发课程,如运用虚拟技

术,提供给学习者真实的中国生活场景,让他们通过视觉、听觉、触觉等多种感官的刺激来完成汉语和中华文化的学习,从而在具体经验基础上构建起自己的概念意义,增进对中国语言文化的深层认知。

第五,汉语国际传播必须充分考虑到语言文化传播对个体、族群、民族、社会及国家的意义。鉴于各国的语言、文化和政治情况不同,与中国的国家关系不同,因而必须加强对汉语传播输入国社会的需求分析和舆情研判,加强与当地政府和社会各界的沟通交流,以“服务当地、满足需求、中外合作、互利共赢”为主旨,制定针对不同国家和地区语言文化背景及政治、法律、教育体制的汉语和中华文化推广模式,构建汉语国际传播进入各对象国的机制体制,更好向世界展示既有历史传承,又有现代感与亲和力的中国形象,实现中外人文交流的“接地气”,形成与我国国际地位相适应的舆论力量和传播影响力。

第六,建立和完善汉语文化国际传播效果的评估指标和评估体系,包括对传播过程的受众需求与舆情反馈的分析评判、对传播效果的评估标准和评估手段、途径等,为相关决策和资源配置提供科学依据。要增强忧患意识、使命意识,建立健全教学和管理人力资源体系,推动汉语国际传播的内涵式发展,全面提高汉语和中华文化的国际影响力。

第七,汉语文化教学是汉语国际传播的载体和支撑。汉语作为外语教学的主要难点是什么?如何降低汉语学习的门槛,帮助外国人更快更好地掌握汉语,这是我们在汉语国际传播过程中不得不面对的问题。作为汉语教学的母语国,我们不能仅仅依赖于对外来模式的借鉴,必须具有国际领先和模式输出意识,必须首先建立自己的有说服力的品牌。在汉语教学国际化进程中,掌握制定规则、输出规则的主动权,这是决定我们能够引领国际汉语教学潮流的重要之举。

为此必须进一步促进汉语国际教育学科理论的深化和教学实践的创新,在借鉴、吸收世界第二语言教学经验和成果的同时,应着重从汉语内在的特征和自身规律出发,建构汉语作为第二语言教学基础理论。一是进行针对外国学习者的汉语本体研究,侧重点是教学中的难点以及汉语跟学习者的母语或第一语言的差异,并结合学习者的认知心理和语言习得以及跨文化交际等对汉语进行多角度综合研究;二是进行汉语第二语言的学习理论与教学理论的研究,包括习得理论、教学模式、教学方法等的研究;三是进行针对教学实践和解决遇到的瓶颈问题的研究,包括教学案例、课堂

教学设计、教学管理、测试评估、语料库建设、教材编写、师资培训、现代教育技术等的研究与推广。

第八,构建两岸同胞和海外侨胞华文教育和汉语国际传播协同传新平台。两岸同胞同属中华民族,血同缘、书同文、语同声,构建两岸同胞和海外侨胞华文教育和汉语国际传播协同传新平台,有利于两岸同胞在文化认同和民族认同的基础上超越政治分歧,聚同化异,增进相互了解,融洽彼此感情,共同推动汉语和中华文化传播的融合和创新,也更好地造福于广大海外侨胞,将全世界的华侨华人与海峡两岸更紧密地联系在一起,形成海内外中华儿女共促两岸关系和平发展和实现祖国统一的局面。

要充分发挥海外华侨华人的作用。我们有 6000 万海外侨胞遍布在世界各地,活跃于居住国的政治、经济、文化、社会等领域,是一个集人力、资本、政治、文化、科技、信息等于一体的资源系统,是中国走向世界和融入世界丰富而宝贵的资源。华文教育、华人社团、华文传媒一直以来是中国语言文化海外传播的重在载体,华侨华人是居住国推广汉语和中华文化的主力军,汉语国际传播理应更加重视发挥海外华侨华人的积极作用。

当今互联网技术和大数据时代为汉语国际传播的舆情分析和决策判断提供了便捷条件和有力支持。为顺应这一时代发展潮流,由厦门大学海外教育学院、厦门大学两岸关系和平发展协同创新中心共同策划推出了《汉语国际传播热点透视》系列丛书。该系列丛书以“大数据背景下的舆情分析与决策支持”为主旨,在广泛汇聚当今海内外各类传媒有关汉语国际传播的信息资源基础上,对监测收集到的海内外舆情数据进行鉴别、萃取、分析和解读,对提炼出的热点问题进行综合研判,通过“加工”实现数据资源的“增值”,从而为应对汉语国际传播的社会舆情提供决策参考和智力支持。值得一提的是该丛书还邀请包括两岸知名学者在内的海内外相关学科领域的专家对这些热点问题进行透视分析和精辟点评,体现了两岸和海内外学者跨学科的协同创新。衷心希望本套系列丛书的出版,能为汉语国际传播事业添砖加瓦,做出一点应有的贡献。

目 录

M
U
L
U

李克强“文艺范”拉美行助推中国文化外交	1
缘起	1
《中国青年网》:铁凝、莫言、麦家等“作家团”随李克强访拉美	1
相关报道	2
《人民日报》:李克强在中国—拉丁美洲人文交流研讨会上的致辞	2
《新京报》:李克强拉美之行修筑两条“通道”	4
华媒:李克强拉美行亮点多 中拉拓展软性人文交流	7
王义桅:总理访拉美是务实之行 人文外交促进民心相通	8
《北京青年报》:李克强出访拉美 铁凝、莫言、麦家缘何随行	10
中国侨网:学者解读莫言访拉美:改善中国文学当地“能见度”	12
人民网:铁凝、莫言、麦家为何能前往哥伦比亚参加中拉人文交流?	13
《北京晨报》:作家随李克强出访意在扭转文化逆差	15
中国政府网:李克强出席中拉人文交流研讨会透露的信息	15
中国政府网:中国—拉美人文交流应深耕细作	16
海外网:李克强“文艺范”拉美行助推中国文化外交	19
《中国文化报》:文化活动精彩纷呈 中国与拉美交流再上新台阶	20
《中国文化报》:中拉文化交流:机遇空前 持续升温	22
李克强拉美行:一手抓经济 一手抓人文	25
人民网:中国和拉丁美洲人文交流合作有很大发展空间	26
人民网:巴西“中国热”推动汉语热	27

新华网:巴西留学生:学中文为认识世界打开新窗口	27
国际在线:智利“汉语热”不断升温 学习中华文化成时尚	28
中国台湾网:让文化搭建中拉沟通的桥梁	29
延伸阅读	30
跟着总理急行军:马尔克斯故乡的精神交流	30
《瞭望》:李克强拉美四国行三大看点	33
秘鲁孔院秘方院长:孔子学院架起中秘交流平台	37
拉美西语国家汉语教育的现状、问题及策略	38
《光明日报》:如何成为世界文学——中国文学走向世界的几种路径 ...	44
来华留学生生存状况调查	47
缘起	47
海外网:“第二届来华留学生教育管理论坛”在广州开幕	47
相关报道	48
新华社:留学回顾 2014:来华留学打开新局面	48
教育部:2014 年全国来华留学生近 38 万人	49
《中国教育报》:中国提高来华留学生政府奖学金资助标准	50
《人民日报》:来华留学,呈现哪些新特点	50
东南教育网:来华留学生逐年增长 中国已成世界最大跨境教育资源 国家	53
澎湃:学费那么便宜 在华留学生为何还是如此之少	54
澎湃:《外交政策》发布美在华留学生调查:78% 对中国看法更正面 ...	58
人民网:未来或允许外籍留学生在华工作	60
英驻华使馆:2020 年赴华留学生将达 1.8 万人	62
人民网:中俄两国学生交流规模不断扩大	62
中国经济网:中美相互留学生人数上升 美国学生期望学习中国文化 ...	63
《中国日报》:中法启动高级别人文交流机制	63
《中国日报》:教育交流助力中德合作	64
《中国日报》:中马两国留学热潮迅速升温	64
延伸阅读	65
印媒:中印互派留学生数差距大 女生赴印怕遭强奸	65

新华社:沟通中外,承载未来——中美互派留学人员 35 年综述	66
《现代教育科学》:来华留学生跨文化适应问题研究的综述	67
人民网:外国留学生眼中的中国和厦门	71
陈平原:“大学小言”之七:留学生比例	72
语情研究关乎国家竞争力建设	74
相关报道	74
语情研究关乎国家竞争力建设	74
搞好语言文字调查,把握语言发展的脉搏	76
当前语言文字舆情特点与走势分析	77
互联网环境下语言文字舆情监测与实证研究	84
简繁之争的舆情分析	91
延伸阅读	100
国家语委研究机构“中国语情与社会发展研究中心”获批成立	100
当代中国语言生活中的问题	101
国家语言文字智库建设	108
缘起	108
国家语言文字智库建设研讨会在武汉大学成功召开	108
相关报道	111
赵世举:关于国家语言智库体系建设的构想	111
李卫红:高校在新型智库建设中的使命担当	121
黄德宽:国家安全战略中的语言文字工作	122
国家语委:国家语言文字智库建设规划	124
中国语情与社会发展研究中心和中国外语战略研究中心入选国家语 言文字智库首批试点单位	128
延伸阅读	129
以改革创新精神推进语言文字信息化建设	129
国家语言文字工作委员会关于进一步做好语言文字信息化工作的若 干意见	135
中国智库在全球智库排名中的启示(一)	138
中国智库在全球智库排名中的启示(二)	141

中国智库在全球智库排名中的启示(三)	143
媒体融合时代 讲好中国故事	147
缘起	147
首届海外华文新媒体高峰论坛在北京召开	147
第四届全国对外传播理论研讨会在重庆成功举办	148
相关报道	149
林军:报网融合发展 讲好中国故事	149
罗峰:“互联网+”打造新媒体平台传播国家新名片	150
海外华文新媒体高峰论坛 打造新业态谋划新发展	151
媒体融合助力中国“好声音”唱响国际	153
在媒体融合新格局中讲好中国故事	154
“互联网+”打造传播新平台	155
讲好中国故事与构建对外话语体系	156
推进媒体融合讲好中国故事——全国政协推动传统媒体和新兴媒体 融合发展综述	160
媒体融合时代的传媒与文化产业创新	163
新媒体环境下国家形象传播的变革	167
相关阅读	168
媒体融合:现状、问题及策略	168
国内主流媒体海外华文报纸合作版面的思考	178
新媒体发展对公共文化服务的影响	181
戴丽娜:以传播文化理论的创新促进媒体融合发展	184
海外华裔孩子学中文:华文媒体作用不能忽略	186
国家语言能力建设任重而事急	188
缘起	188
“语言政策及语言规划研讨会”暨“语言政策与规划研究会成立大会” 召开	188
相关报道	189
国家的语言能力问题	189
全球竞争中的国家语言能力	191

中国国家语言能力建设任重而事急	203
语言战略保障国家安全 发达国家先行一步	206
中国实施语言战略 保障“一带一路”建设	207
相关阅读	209
语言是软实力也是硬实力	209
推进“一带一路”战略须重视沿线国家语言文化多样性问题	210
语言文字关乎全部社会生活	211

李克强“文艺范”拉美行助推中国文化外交

5月17日至29日,李克强总理对巴西、哥伦比亚、秘鲁、智利四国进行正式访问。此访迄今引人注目的不仅是随访的中国企业家代表团和签署的经贸合作大单,还有随访的铁凝、莫言、麦家、蒋方舟等中国作家及举行的人文交流活动。

文化搭台,外交唱戏;外交搭台,文化唱戏,二者相互促进,相得益彰。近年来,中外人文交流方兴未艾。中国与不少国家建立了人文交流磋商机制,与许多国家相互举办“国家年”“文化年”“旅游年”“文化节”“艺术节”等大型文化交流活动,以教授汉语和传播中国文化为宗旨的孔子学院更是遍布全世界。中国与各国高层往来大多增加了人文交流的内容,人文交流往往与政治、经贸等领域的交流与合作并列成为中外关系的重要支柱。

缘起

《中国青年网》:铁凝、莫言、麦家等“作家团”随李克强访拉美

国务院总理李克强于5月17号到29号对巴西、哥伦比亚、秘鲁、智利四国进行正式访问。在本次出访中,李克强将在哥伦比亚出席中拉人文交流研讨会,届时,铁凝、莫言、麦家等人组成的“作家团”也将参会。

李克强总理此访恰逢中国与哥伦比亚建交35周年,也是中国总理30年来首访哥伦比亚。访问期间,李克强总理将同哥伦比亚总统桑托斯共同出席中拉人文交流研讨会。据《中国之声》消息,中国著名作家铁凝、莫言、麦家等都将参加此次研讨会。

哥伦比亚曾产生豪尔赫伊萨克·加西亚·马尔克斯等在世界范围内影响巨大的作家,《玛丽娅》《百年孤独》《霍乱时期的爱情》等作品更是风靡全球。中国有一批作家,如陈忠实、马原、苏童、格非、余华等都受到了拉美文学的影响,诺贝尔文学奖获得者莫言曾说:“可以说,马尔克斯影响了我的人生走向。”

麦家是近年来拉美文学市场上备受瞩目的中国作家。2014年6月,他的新书《解密》在20多个西语国家面市,反响很好,在阿根廷的销量甚至一度位于文学排行榜第一。去年7月,麦家曾以作家身份访问阿根廷,并与阿根廷作协主席亚历杭德罗进行交流。(康佳 张炎良)(中国青年网北京2015.5.19)

相关报道

《人民日报》:李克强在中国—拉丁美洲人文交流研讨会上的致辞

尊敬的桑托斯总统阁下,

各位作家、艺术家朋友:

很高兴与桑托斯总统共同出席中国—拉丁美洲人文交流研讨会,并同中哥两国杰出成就的文学艺术家见面。我认真听了双方代表的精彩发言,很多都闪烁着思想和智慧的火花,让人印象深刻。

今年适逢中哥建交 35 周年。昨天,我和桑托斯总统共同见证了一批中哥务实合作协议的签署,这是纪念两国建交 35 周年系列庆祝活动的重要部分。相信若干年后,当我们回顾这段历史的时候,会记住昨天签署的合作协议,也不会忘记今天的中拉人文交流研讨会。这表明,我们的合作不仅是物质层面的,而且是精神层面的,后者往往更加不能忽视。受两国文学艺术界代表发言的启发,我想谈几点看法,与大家探讨。

第一,尊重文明的多样性。5 月 21 日是联合国教科文组织设立的“世界文化多样性促进对话和发展日”,目的是要尊重人类文明的多样性,彰显和平与团结的价值。今天,我们也可以说是用人文交流研讨会的形式来纪念这个日子,具有特殊的意义。

文学是人类文明殿堂里的瑰宝,或许可以说只有长长的历史才能孕育出小小的一脉文学。中国和拉丁美洲都有着古老的文明,拉美有着人类值得骄傲的玛雅文明、阿兹特克文明、印加文明,哥伦比亚还有以波哥大为中心的奇布查文化,与这三大文明交相辉映。拉美文明正是在多彩绽放中展现出无穷的生命力。中国也有五千年未曾中断的悠久文明史。中华文化兼收并蓄,拉美文化海纳百川,两大文明本身都是多样文明和谐共生的杰出代表。中拉文明之间能够相互尊重、互学互鉴,表明人类可以拥有绚丽多彩的世界,不同文明可以在多样化世界中和平共处。

我们居住的这个地球,形形色色的物种构成了生生不息的自然界,千姿百态的文化汇聚成了丰富多彩的人类文明。生物的多样性有助于自然界进化,文明的多样性促进了人类社会进步。拉美人民和中国人民都崇尚自然,拉美文学中有很多源于自然生态的灵感,双方文明都体现了先民们对大自然的敬畏,蕴含着“天人合一”的理念。拉美有宽广的亚马孙河、茂密的热带雨林、巍峨的安第斯山,令人叹为观止。这些独特的地貌、生物的多样性和人类活动的历史,共同孕育了拉美文明的包容与活力。我们尊重拉美人民创造的古老文明,也珍视拉美的生物多样性。中拉务实合作可以促进文明的交融,也应注重生态环境的保护,有利于人和自然的和